

REGLEMENT FINANCIER

Année scolaire 2021-2022

L'acceptation de ce règlement financier est obligatoire pour une inscription ou une réinscription.

FRAIS APPLIQUÉS

Frais de dossiers de première inscription : 1.900 PLN

Appliqués à tous les nouveaux élèves, ces frais sont non-remboursables et payables une seule fois pour toute la durée de la scolarité au LFV. L'inscription au LFV est validée après règlement de ce frais.

Frais d'inscription : 1.600 PLN

La réinscription au LFV pour tous les élèves est validée après règlement de ces frais non-remboursables.

Droits scolaires

Ces droits sont annuels et dus en intégralité. Ils sont exprimés en zloty (PLN) et sont fonction du cursus scolaire choisi. Ils sont répartis en 3 périodes pour facilité de paiement.

Niveau	Période 1 Sept-Dec	Période 2 Janv-Mars	Période 3 Avril-juin	Droits scolaires annuel
Maternelle	9 492.00	7 119.00	7 119.00	23 730.00
Elémentaire	9 365.00	7 025.00	7 025.00	23 415.00
Collège	13 419.50	10 064.00	10 064.00	33 547.50
Lycée	13 839.50	10 379.00	10 379.00	34 597.50

Une remise de 10 % est appliquée sur les droits scolaires aux familles scolarisant 3 enfants ou plus. La réduction ne s'applique pas aux droits scolaires des 2 premiers enfants les plus âgés.

Frais de location des manuels scolaires

- Elémentaire : 80 PLN
- Collège et lycée : 250 PLN

Frais d'examen

- 600 PLN pour le brevet (classe de 3ème),
- 700 PLN pour les épreuves anticipées du baccalauréat (classe de première),
- 900 PLN pour le baccalauréat (classe de terminale).

Frais d'assurance : 110 PLN

L'assurance scolaire est obligatoire. Par défaut, le lycée assure automatiquement tous les élèves auprès de la CGEA. Si vous disposez d'une assurance personnelle, vous devez déposer la copie de votre contrat d'assurance à la Direction Financière et Administrative au plus tard le **25 août 2021** pour être exempté des frais d'assurance.

Frais d'activités extra-scolaire (AES)

Les inscriptions aux AES sont annuelles et le montant annuel est dû dans son intégralité. Les frais sont répartis en deux périodes (Septembre/Décembre et janvier/juin)

Trois tarifs différents sont proposés au moment de l'inscription, selon la taille prévue des groupes.

Frais de garderie

L'inscription à la garderie est soit annuelle soit à la carte. Les frais annuels sont répartis en deux périodes (septembre/décembre et janvier/juin)

L'inscription à la carte doit se faire la veille au service de garderie. Ce service sera facturé par le LFV chaque fin de trimestre, à hauteur de 20 PLN/heure en cas de présence de votre enfant à la garderie, Toute heure entamée est une heure due.

Voyages scolaires

Des voyages scolaires sont organisés par les enseignants. Des frais sont à la charge des familles et font l'objet d'un contrat spécifique.

Transport scolaire et service de restauration

Pour ces services, les familles peuvent conclure un contrat avec des prestataires extérieurs sélectionnés : *Monster* (transport) et *Gastro-Team* (restauration). Les factures sont établies directement par ces sociétés. Pour plus d'information, visiter le site www.lfv.pl

CALENDRIER ET MODES DE PAIEMENT

Calendrier

15 juin : Frais de dossiers, Frais d'inscription

30 septembre : Droits scolaires au titre de la période 1, Frais de location de manuels, Frais d'assurance (le cas échéant)

15 novembre : Frais de garderie annuelle (période septembre/décembre), Frais des AES (période septembre/décembre)

31 janvier : Droits scolaires au titre de la période 2, Frais d'examens

15 février : Frais de garderie annuelle (période janvier/juin), Frais des AES (période janvier/juin)

31 mars : Droits scolaires au titre de la période 3

La mensualisation sur 10 mois (septembre à juin) des droits scolaires est possible après accord de la Direction Administrative et Financière.

Retards de paiement

- En cas de paiement au-delà de la date limite indiquée sur la facture trimestrielle, le lycée se réserve le droit d'appliquer des intérêts de retard au taux maximal en vigueur à la date d'exigibilité de la créance.
- Les Responsables Légaux autorisent le lycée à revendiquer et céder les créances résultant du présent contrat, au profit d'un tiers.
- A défaut de règlement intégral des frais de scolarité et d'autres montants dus avant le 15 juin de l'année scolaire en cours, la réinscription pour l'année scolaire suivante des élèves dépendant des Responsables Légaux **débiteurs sera refusée.**

Modes de paiement

Les droits annuels sont arrêtés et payables en zlotys. Les devises sont acceptées en paiement, la contre-valeur étant calculée sur la base du taux de chancellerie (www.economie.gouv.fr/dgfip/taux_chancellerie_change). Le paiement est possible :

- en numéraire ou par carte bancaire à la caisse du Lycée du lundi au jeudi de 8h15 à 12h15,
- par chèque en Euros au nom du Lycée Français,
- par virement bancaire (le numéro de la facture doit être indiqué dans l'ordre de virement bancaire) :

EN POLOGNE Bank Société Générale S.A. ul. Marszalkowska 111, 00-102 Warszawa, compte en PLN : n° PL55 1840 0007 2214 9720 0810 0119 SWIFT : SOGEPLPW

EN France TP NANTES Compte en EUR : IBAN : n° FR76 1007 1449 0000 0010 2078 173 BIC : TRPUFRP1

Les droits annuels sont dus dans leur intégralité. Cependant, dans le cas d'une arrivée ou d'un départ définitif de Pologne en cours de trimestre, les droits annuels sont calculés et facturés au prorata temporis mensuel.

Prise en charge des frais par une institution tierce

Sur présentation du formulaire de prise en charge lors de l'inscription/réinscription, et avec l'accord de la Direction Administrative et Financière, certains frais peuvent être pris en charge par une institution tierce.

Cette prise en charge ne dispense pas les Responsables Légaux du paiement des droits annuels non réglés par l'entreprise dans les délais impartis.

Secrétariat du proviseur : info@lfv.pl – (48) 22 616 54 01

Secrétariat du directeur de l'école primaire : primaire@lfv.pl - (48) 22 651 96 12

Direction administrative et financière : intendance@lfv.pl – (48) 22 616 54 06

NB : Les tarifs mentionnés dans ce règlement financier sont donnés à titre indicatif. Ce présent règlement fera l'objet d'une mise à jour prochainement.

REGULAMIN FINANSOWY

ROK SZKOLNY 2021-2022

Akceptacja regulaminu jest obowiązkowa przy każdym pierwszym i kolejnym zapisie do szkoły

OPLATY

Koszty rejestracji dla nowych uczniów: 1.900 PLN

Oplaty te dotyczą wszystkich nowych uczniów, nie podlegają zwrotowi i płatne są tylko jeden raz przez cały okres edukacji w LFV. Zapis do szkoły jest potwierdzony po uiszczeniu tej opłaty.

Opłata wpisowa: 1.600 PLN

Zapis na kolejny rok szkolny jest potwierdzony po uiszczeniu opłaty wpisowej, która nie podlega zwrotowi.

Opłaty za szkołę

Są to opłaty roczne i należne w całości. Określone są w złotych polskich i różnią się w zależności od wybranego poziomu nauczania. Płatności są rozłożone na 3 okresy, dla łatwiejszego zarządzania.

Poziom nauczania	Okres 1 IX-XII	Okres 2 I-III	Okres3 IV-VI	Czesne roczne
Przedszkole	9.492.00	7 119.00	7 119.00	23 730.00
Szkoła podstawowa	9 365.00	7 025.00	7 025.00	23 415.00
Gimnazjum	13 419.50	10 064.00	10 064.00	33 547.50
Liceum	13 839.50	10 379.00	10 379.00	34 597.50

Zniżka w wysokości 10 % czesnego przyznawana jest rodzinom posiadającym troje i więcej dzieci w szkole. Zniżka nie dotyczy dwójki starszych dzieci.

Opłata za wynajem podręczników szkolnych

- Szkoła podstawowa: 80 PLN
- Gimnazjum i liceum: 250 PLN

Opłata za egzaminy

- 600 PLN za egzamin kończący gimnazjum „brevet” (klasa 3^{ème}),
- 700 PLN za egzamin maturalny EAF (część 1). (klasa 1^{ère}),
- 900 PLN za egzamin maturalny (część 2) (klasa Terminal).

Opłata za ubezpieczenie: 110 PLN

Ubezpieczenie szkolne jest obowiązkowe. Co do zasady, Liceum ubezpiecza wszystkich uczniów u ubezpieczyciela „CGEA”. Jeśli posiadają Państwo prywatne ubezpieczenie, należy złożyć kopię polisy w księgowości najpóźniej do **25 sierpnia 2021**, aby uniknąć naliczenia Państwu opłaty za ubezpieczenie.

Opłaty za zajęcia pozaszkolne (AES)

Zapisy na zajęcia dodatkowe są zapisami całorocznymi a kwota do zapłaty jest należna w całości. Koszty podzielone są na dwa okresy płatnicze (wrzesień-grudzień i styczeń-czerwiec).

Podczas zapisów proponowane będą trzy różne stawki w zależności od przewidzianej liczebności grup.

Opłata za świetlicę

Zapis na świetlicę jest zapisem na cały rok lub na pojedyncze zajęcia. Koszty roczne podzielone są na dwa okresy płatnicze (wrzesień-grudzień i styczeń-czerwiec)

Zapis na zajęcia jednorazowe musi być dokonany dzień wcześniej. Usługa ta będzie fakturowana na koniec każdego okresu w wysokości 20 PLN za 1 godzinę. Każda rozpoczęta godzina jest płatna.

Wycieczki szkolne

Wycieczki szkolne organizowane są przez nauczycieli. Koszty wycieczek pokrywają rodzice i są one przedmiotem oddzielnej umowy.

Transport szkolny i stołówka

Rodziny mogą podpisać umowę na tę usługę z zewnętrznymi wyselekcjonowanymi dostawcami: Monster (firma transportowa) oraz Gastro-Team (usługi cateringowe). Faktury wystawiane są bezpośrednio rodzinom przez firmy. W celu uzyskania dodatkowych informacji, zapraszamy na stronie www.lfv.pl

KALENDARZ OPŁAT I SPOSOBY PŁATNOŚCI

Kalendarz opłat

15 czerwca : Koszty rejestracji, opłata wpisowa

30 września : Czesne za 1 trymestr, wynajem podręczników, ubezpieczenie – jeśli dziecko korzysta

15 listopada : Opłata za świetlicę (roczną) za okres wrzesień-grudzień, opłaty za zajęcia dodatkowe za okres wrzesień–grudzień.

31 stycznia : Czesne za 2 trymestr, opłaty za egzaminy

15 lutego : Opłata za świetlicę (roczną) za okres styczeń–czerwiec, opłaty za zajęcia dodatkowe za okres styczeń–czerwiec.

31 marca : Czesne za 3 trymestr

Jest możliwość rozłożenia czesnego na 10 miesięcznych rat po uzyskaniu zgody Dyrekcji Administracyjno–Finansowej .

Opóźnienia w płatnościach

- W przypadku opóźnienia w płatnościach w stosunku do terminu podanego na fakturze za każdy okres nauki, szkoła zastrzega sobie prawo naliczenia odsetek według maksymalnej stawki obowiązującej w dniu wymagalności zapłaty.
- Opiekunowie prawni upoważniają szkołę do dochodzenia należności i przekazania wierzytelności wynikających z niniejszego regulaminu na rzecz osoby trzeciej.
- W przypadku braku płatności całkowitej kwoty opłat za naukę oraz innych wymaganych opłat do 15 czerwca danego roku szkolnego, szkoła odmówi ponownego zapisu na nowy rok szkolny uczniów, których opiekunowie prawni są zadłużeni wobec szkoły.

Sposoby płatności

Opłaty szkolne są określane i płatne w złotych polskich. Waluty obce są akceptowane, a ich wartość zostanie przeliczona według kursu francuskiego Ministerstwa Finansów (www.economie.gouv.fr/dgfip/taux_chancellerie_change). Płatności można dokonać :

- gotówką lub kartą płatniczą : w kasie Liceum od poniedziałku do czwartku od godziny 8:15 do 12:15,
- czekiem w euro na rzecz Liceum Francuskiego,
- przelewem bankowym (w tytule przelewu należy podać numer faktury :

EN POLOGNE Bank Société Générale S.A. ul. Marszałkowska 111, 00-102 Warszawa, compte en PLN : n° PL55 1840 0007 2214 9720 0810 0119 SWIFT : SOGEPLPW

EN France TP NANTES Compte en EUR : IBAN : n° FR76 1007 1449 0000 0010 2078 173 BIC : TRPUFRP1

Czesne za każdy rozpoczęty okres jest należne w całości. Jednakże, w przypadku przyjazdu lub wyjazdu ucznia z Polski, który nastąpiłby w trakcie okresu, czesne zostanie obliczone proporcjonalnie do czasu nauki w stosunku miesięcznym.

Przejęcie kosztów

Po przedstawieniu podczas zapisów, wypełnionego i podpisanego formularza umowy o pokrywaniu czesnego za ucznia przez określony podmiot gospodarczy i za zgodą Dyrekcji Finansowo Administracyjnej niektóre koszty mogą być przeniesione na ten podmiot. Podpisanie tej umowy nie zwalnia opiekunów prawnych dziecka od odpowiedzialności finansowej za niezapłacone z terminie opłaty za szkołę.

Sekretariat Dyrekcji głównej (gimnazjum-liceum): info@lfv.pl – (48) 22 616 54 01

Sekretariat Dyrekcji szkoły podstawowej: primaire@lfv.pl - (48) 22 651 96 12

Dyrekcja administracyjna i finansowa: pkleiman@lfv.pl – (48) 22 616 54 06

Uwaga: Opłaty wymienione w niniejszym regulaminie finansowym mają tymczasowo charakter informacyjny, ale nie będą wyższe. W najbliższym czasie nastąpi aktualizacja regulaminu.

FINANCIAL REGULATIONS

SCHOOL YEAR 2021-2022

The acceptance of the Regulations is obligatory in the case of each first and subsequent school enrolment

FEES

Costs of registration for new pupils: PLN 1,900

The fees apply to all new pupils, are not refundable and are payable only once during the entire period of education in LFV. The school enrolment is confirmed after the payment of the fee.

Entry fee: PLN 1,600

The enrolment for the next school year is confirmed after the payment of the fee. The entry fee is not refundable.

School fees

Those are annual fees which are payable in full. They are expressed in PLN and differ depending on the selected level of education. The fees are divided into 3 periods for their easier management.

Level of education	Period 1 September - December	Period 2 January - March	Period 3 April - June	Annual tuition fee
Preschool	9 492.00	7 119.00	7 119.00	23 730.00
Primary School	9 365.00	7 025.00	7 025.00	23 415.00
Secondary School	13 419.50	10 064.00	10 064.00	33 547.50
High School	13 839.50	10 379.00	10 379.00	34 597.50

A discount in the amount of 10% of the tuition fee is granted to families with three and more children in the school. The discount does not apply to two older children.

Textbook rental fees

- Primary School: PLN 80
- Secondary School and High School: PLN 250

Exam fees

- PLN 600 for the secondary school exam "brevet" (3^{ème} class),
- PLN 700 for the baccalaureate exam EAF (part 1) (1^{ère} class),
- PLN 900 for the baccalaureate exam (part 2) (Terminal class).

Insurance fee: PLN 110

School insurance is obligatory. As a rule, the High School insures all pupils at the "CGEA" insurer. If you have private insurance, you should submit a copy of your insurance policy to the Accounting Department by **25th August 2020** at the latest in order to avoid being charged for the insurance fee.

Fees for extracurricular activities (AES)

Registration for extracurricular activities is for the entire school year and the amount payable is due in full. The costs are divided into two payment periods (September–December and January–June).

Three different rates will be proposed during the registration, depending on the expected number of pupils in groups.

Fees for the common room

Registration for the common room is either for the entire school year or for single classes. The annual costs are divided into two payment periods (September–December and January–June).

In the case of single classes, the registration has to be made a day before. This service will be invoiced at the end of each period in the amount of PLN 20 for 1 hour. Each begun hour is payable.

School trips

School trips are organised by teachers. The costs of school trips are covered by parents. Such costs constitute the subject matter of a separate agreement.

School transport and canteen

Families can sign an agreement for this service with selected external suppliers: Monster (transport company) and Gastro-Team (catering services). Invoices are issued to families directly by the companies. Additional information is available on the following website: www.lfv.pl

CALENDAR OF FEES AND PAYMENT METHODS

Calendar of fees

15th June: Registration costs, entry fee

30th September: Tuition fee for the first trimester, rental of textbooks, insurance – if used by the child

15th November: Fee for the common room (annual) for the period of September–December, fees for extracurricular activities for the period of September–December.

31st January: Tuition fee for the second trimester, exam fees

15th February: Fee for the common room (annual) for the period of January–June, fees for extracurricular activities for the period of January–June.

31st March: Tuition fee for the third trimester

It is possible to divide the tuition fee into 10 monthly instalments after obtaining the consent of the Administration and Financial Management.

Payment delays

- In the case of a payment delay in relation to the deadline specified in the invoice for each education period, the school reserves the right to charge interest at the maximum rate applicable on the payment due date.
- Legal guardians authorise the school to claim amounts due and transfer receivables resulting from these Regulations for the benefit of a third party.
- In the case of failure to pay the entire amount of the fee for education and other fees due until 15th June of a given school year, the school will refuse to enrol those pupils whose legal guardians are indebted towards the school for the next school year.

Payment methods

School fees are specified and payable in PLN. Foreign currencies are accepted and their value will be converted according to the exchange rate of the French Ministry of Finance (www.economie.gouv.fr/dgfip/taux_chancellerie_change). Payments can be made:

- in cash or by payment card: at the High School cash desk from Monday to Friday between 8:15 am and 12:15 pm,
- by cheque in EUR for the French High School,
- by bank transfer (the invoice number should be provided in the transfer title):

<p>IN POLAND: to the Société Générale S.A. Bank, ul. Marszałkowska 111, 00-102 Warsaw Account in PLN: n° PL55 1840 0007 2214 9720 0810 0119 SWIFT: SOGEPLPW</p>
<p>IN FRANCE: to the TP NANTES Account in EUR: IBAN : n° FR76 1007 1449 0000 0010 2078 173 BIC: TRPUFRP1</p>

The tuition fee for each begun period is due in full. However, in the case of pupil's arrival to or departure from Poland during a given period, the tuition fee will be calculated proportionally to the period of education on a monthly basis.

Transfer of costs

After the submission of a completed and signed form of an agreement for the payment of the tuition fee for a pupil by a specified business entity during the enrolment and upon consent of the Financial and Administrative Management, certain costs can be transferred to that entity. The signing of this agreement does not release the legal guardians of the child from the financial liability for the school fees not paid on time.

<p>Office of the main Management (Secondary School and High School): info@lfv.pl – (48) 22 616 54 01 Office of the Primary School Management: primaire@lfv.pl - (48) 22 651 96 12 Administrative and Financial Management: pkleiman@lfv.pl – (48) 22 616 54 06</p>
--

Please note: For the time being, the fees listed in these Financial Regulations are of informative nature, however, they will not be higher. The Regulations will be updated soon.